

ORIENTAL STUDIES TRIPOS Part I

Chinese Studies

Friday 5 June 2009 09.00 – 12.00

C.5 MODERN CHINESE TRANSLATION AND COMPOSITION, 1

*Candidates should answer **all** questions.
Write in **Chinese** throughout.*

*Write your number **not** your name on the cover sheet of **each** Answer Book.*

STATIONERY REQUIREMENTS

20 Page Answer Book x 1

Rough Work Pad

**You may not start to read the questions
printed on the subsequent pages of this
question paper until instructed that you may
do so by the Invigilator.**

1. Translate into **Chinese** [32 marks]

Are you happy? Do you remember a time when you were happy? Are you seeking happiness today? In a recent poll taken in the United States, parents were asked what they wanted most of their children. Overwhelmingly, the response was that they wanted their children to be happy. People everywhere seem to be in search of happiness. Unfortunately, for many, the dream appears to be impossible. Many have sought a variety of sources for their feelings of happiness. Some have put their heart and efforts into their work. Too many have turned to drugs, alcohol and expensive cars or houses. Most of them share something in common. That is, people are looking for a lasting source of happiness. Unfortunately, I believe that many fail to find happiness because they misunderstand the process and journey of finding it. I have heard many people say that, "I'll be happy when I get my new promotion." Or "I'll be happy when I lose that extra 20 pounds." The list goes on and on. This thinking is dangerous because it presupposes that happiness is to have, to be or do something. I believe that happiness is something you need to have first. When we are happy, we tend to have more success in our work. When we are happy, people want to be around us and enjoy loving relationships. When we are happy, we more naturally take better care of our bodies and enjoy good health.

2. Translate into **Chinese** [33 marks]

Every Sunday was the same. "I must have a bath today," our father would say. This was after he became ill, of course. He didn't have a bath every day as he had done when he was well because our mother had to help him with it and it was really quite a business. Not easy at all. Then, after his bath ... "I'll have the tie with the yellow line through it," he would say. Or: "That new shirt, the one we bought just before my illness. I want to look my best and I might as well use it." He knew that he would never work again. After that, he would say "Would you clean my shoes for me?" even though he hadn't left the house since the last time they were cleaned. Our

mother would do it and not say a word. Eventually, everything was finished. He was bathed and dressed and seated in his own high-backed chair. "Now I am ready for my visitors," he would say, making half a joke of it. He would sit there, waiting. We would all wait. Every now and then he would call to one or another of us to check his watch with the kitchen clock that was electronic and couldn't go wrong. Our mother would be walking around, pretending to be busy, all the time praying desperately that someone would come and visit him that day.

3. Write an essay in **Chinese** on the following topic: [35 marks]

我的好朋友 **My good friend(s)**

END OF PAPER